

## **Abstrakt**

Diplomová práce se věnuje překladatelské tvorbě Jaromíra Nohavici. Cílem práce je definovat překladatelský styl Nohavici na základě podrobné translatologické analýzy jeho překladů písní Bulata Okudžavy a Vladimíra Vysockého. Současně jsou analyzovány překlady Milana Dvořáka anebo Petra Kovaříka. Tato analýza je rozšířena o stručný rozbor notového zápisu písní, což slouží k ověření hypotézy, zda jsou vybrané překlady zpěvné nejen v podání Jaromíra Nohavici. Teoretická část práce se věnuje osobnosti Jaromíra Nohavici, specifikám překladu písňového textu, autorské písni a jejím tvůrcům. Díky komplexnímu přístupu diplomová práce popisuje překladatelský styl významné osobnosti české kultury, který doposud nebyl samostatně představen.

## **Klíčová slova**

Jaromír Nohavica, překladatelský styl, translatologická analýza, autorská píseň, Bulat Okudžava, Vladimír Vysocký, překlad písňových textů, notový zápis